

Primer capítulo

Introducción

ME POSTRO ante todos los budas del pasado, del presente y los que aún no han aparecido; ante los bodisatvas, los budas solitarios y los nobles oyentes¹.

Esto he oído:

En cierta ocasión estaba el Buda en el “Pico del Buitre”, absorto en la profundidad del ámbito de los fenómenos; cuando permanecía así el Tatágata² ante los supremos bodisatvas³, puros e inmaculados, expuso el rey de la colección de sutras⁴, extremadamente profundo de escuchar y profundo de contemplar.

Éste es el sutra de *La Sagrada Luz Dorada*, que voy a exponer.

Está bendecido por la inspiración de los budas de las cuatro direcciones:

“Imperturbable” en el este,
en el sur “Joya del Pináculo”,
en el oeste “Luz Infinita”,
y “Sonido del Tambor” en el norte.

Voy a exponer la sagrada explicación auspiciosa que destruye todas las faltas, consume las malas acciones, concede toda la felicidad y elimina todo el sufrimiento; esta bendición, bellamente adornada con todas las glorias,

es el fundamento de la omnisciencia misma.
Aquellos seres con las facultades deterioradas,
los que están al final de su vida o en estado de debilidad,
los caídos en desgracia,
los abandonados por los dioses,
los odiados por sus familiares y seres queridos,
los explotados en el trabajo, etc.,
los que viven en conflicto unos con otros,
los que sufren por falta de recursos,
los que viven en la tristeza y el dolor,
en el miedo y la pobreza,
los afligidos por los astros y las maldiciones,
los atormentados por innumerables demonios,
los que debido a sus desdichas
tienen pesadillas durante el sueño,
todos ellos, bien limpios y pulcros,
deben escuchar este sagrado discurso.

Quien con una mente virtuosa,
limpio, bien vestido, y ataviado con atractivos adornos,
escuche este sutra,
que es la actividad de los profundos budas,
la magnificencia del sutra
hará que se calmen siempre los daños
de todos estos seres
y sus insoportables sufrimientos.

Los mismos protectores del mundo,
acompañados por el poder de multitud de generales
y de muchos millones de espíritus malignos⁵,
les darán protección.

“Melodiosa”: la gran divinidad,
la que habita en “Nairañana”,
“Ladrona”, la ogresa de los demonios,
“Estable”, la diosa de la tierra,
el señor del reino de Brahma, el señor de los dioses,

el señor de los nagas⁶, los que poseen gran fuerza,
el señor de los “espíritus de apariencia humana” y el señor de
los titanes,
así como el señor de los que “planean por el cielo”,
todos ellos, con sus acompañantes, sus monturas y su fuerza,
se reunirán en ese lugar,
y día y noche, sin distracción
les protegerán.

Este sutra, que es la actividad profunda
y el secreto de todos los budas,
difícil de encontrar durante millones de eones,
es el que voy a exponer con claridad.

Quienes lo escuchen,
quienes favorezcan que otros lo escuchen,
se regocijen por ello
o le rindan homenaje,
todos ellos serán, durante millones de eones, objeto de
veneración
de dioses, nagas,
humanos, espíritus de apariencia humana,
titanes y numerosos espíritus malignos.

Aquellos seres que carecen de méritos
los crearán en cantidad ilimitada,
inimaginable
e imposible de calcular.

Serán apoyados con firmeza
por los budas completamente iluminados de las diez direc-
ciones,
y por la profunda actividad
de los bodisatvas.

Limpio, bien vestido,
rociado de perfumes

y con pensamientos amorosos
honra este sutra sin distracción.
Escucha este sutra sagrado
con pensamiento immaculado,
totalmente abierto
y con una mente fervorosa.

Quien escuche este sutra
llegará a ser de los mejores entre los seres humanos,
obtendrá una vida humana excelente
y disfrutará de abundantes bienes a lo largo de ella.

Aquellos que oigan
esta famosa exposición,
purificarán la raíz de la virtud
y serán alabados por multitud de budas.

Éste es el primer capítulo del Sutra de la Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de sutras, llamado “La introducción”.